

# НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОПИСАНИЯ ЧЕЛОВЕКА ХРАБРОГО В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

## THE DESCRIPTION OF THE BRAVE PERSON IN THE GERMAN LINGUOCULTURE

V. Zudaeva  
E. Poskachina

*Summary:* The purpose of the present article is a synonymic row with *tapfer* dominant in German, used for the characteristic of the person brave in German linguoculture. The appeal to this row locates, are defined specifics of the synonym making a certain contribution to reconstruction and in the description of national and specific manifestation of bravery and the person brave.

*Keywords:* synonymic row, dominant of a row, brave man.

**Зудаева Вероника Вячеславовна**

старший преподаватель, ФГКОУ ВО «Восточно-Сибирский институт МВД России», г. Иркутск  
veronikaz2007@mail.ru

**Поскачина Елена Николаевна**

к.ф.н, доцент, ФГАОУ «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова», г. Якутск  
poskachina.26@mail.ru

*Аннотация:* Целью настоящей статьи является синонимический ряд с доминантой *tapfer* в немецком языке, используемый для характеристики человека храброго в немецкой лингвокультуре. Обосновывается обращение к данному ряду, определяются специфика синонима, вносящего определенный вклад в реконструкцию и в описание национально-специфического проявления храбрости и человека храброго.

*Ключевые слова:* синонимический ряд, доминанта ряда, человек храбрый.

Исследование феномена храбрости и человека храброго предполагает объединение усилий представителей различных научных областей знания. Теоретическая разработка личности человека храброго независимо от того, в какой области знания она осуществляется, невозможно представить без языка. Поскольку лучшим способом описания человека и его личностных характеристик является слово, обратимся к значению прилагательных, составляющих синонимический ряд с доминантой *tapfer* в современном немецком языке. Именно в значениях прилагательных данного синонимического ряда концентрируется комплекс присущих человеку храброму характеристик и их оценок. И именно через значения таких прилагательных обеспечивается обмен смыслами, символами и нормами относительно храбрости, в конечном счете, понимание одного внутреннего мира ценностей другим в разные периоды существования человеческого общества, поскольку человеку всегда было необходимо проявлять данную способность для сохранения не только своей жизни, но и жизни других людей.

Так, неандерталец проявлял храбрость, добывая себе пищу на охоте, тем самым сохраняя свою жизнь. В Средневековье рыцари, воплощая в себе нравственный и эстетический идеал воина, наряду с защитой своей земли и жизни своих сограждан, состязались в поединках, при этом основным назначением рыцарских турниров была демонстрация их боевых качеств. Оттачивая на турнирах свое воинское мастерство, они стремились также к достижению женского расположения в обществе. Человек Эпохи Возрождения, рискуя своей жизнью, проявлял эти качества, он был овеян характерным

для того времени духом смелых искателей приключений. Это время храбрых мореплавателей, которые представили миру ряд великих географических открытий, прежде всего Америки. Человек, каким мыслили его итальянские гуманисты эпохи Возрождения, - это сильный, смелый, развитый физически и духовно, прекрасный и гордый, подлинный хозяин судьбы и устроитель лучшего мира. Следовательно, человеку во все времена существования общества свойственно совершать подвиги, это одна из его личностных характеристик.

Язык, как известно, обладая широкими возможностями отражения действительности, не является точной ее копией и потому не всегда языковые единицы четко соотносятся с описываемыми ими фрагментами действительности. Соглашаясь с тем, что значение слова, зафиксированное в словаре, в принципе есть то, что люди имеют в виду, когда они употребляют его [1, с. 268-276], отметим, что воссоздаваемая системой языка картина мира может быть приблизительна и неточна в деталях. Об этом свидетельствуют как многозначность, так и синонимия языковых выражений.

Однако, тем не менее, комплекс значений многозначных слов и синонимических единиц включает в себе совокупность представлений об окружающем мире и человеке храбром в этом мире. Если слово как номинативная и когнитивная единица языка служит для наименования явлений действительности, сообщения знаний и них, хранения этих знаний и дальнейшего использования информации об этих явлениях, то и синонимический ряд, являясь смысловым фокусом, концентрирующим внимание на определенной мысли, оказывается также

средством закрепления знания и информации в сознании человека. Наличие синонимов в языке когнитивно обусловлено, они отражают разные ступени познания фрагментов действительности, разные этапы формирования понятия, и в конечном итоге полную картину описания феномена храбрости. Следовательно, чем больше синонимов номинирует явление действительности, тем глубже оно познано, тем больше мыслительных операций, являющихся результатом намеренного ментально-го задания, осуществлено носителем языка.

Храбрость, определяемая в немецкой языковой картине мира как *die menschliche Fähigkeit, als Individuum oder als Gruppe Gleichgesinnter einer schwierigen Situation furchtlos entgegenzutreten, meist mit der Überzeugung, für etwas Übergeordnetes zu kämpfen. Tapferkeit zeigt sich in dem Willen, ohne Garantie auf die eigene Unversehrtheit einen physischen oder mentalen Konflikt durchzustehen – im allgemeinen mit der Motivation, den Sieg davonzutragen, zumindest aber mit der Hoffnung auf einen glücklichen Ausgang, und sei es auch nur der Ruhm. Seit Platon zählt die Tapferkeit zu den vier Kardinaltugenden. Die Mesotes-Lehre des altgriechischen Philosophen Aristoteles definiert Tapferkeit als Mitte zwischen „Tollkühnheit“ und „Feigheit“. Im heutigen Sprachgebrauch ist Tapferkeit ein Teilaspekt von Mut* [<http://ru.wikipedia.org/wiki>], может быть описана с помощью синонимического ряда с доминантой *tapfer*. Так, в синонимическом ряду вокруг доминанты *tapfer* в немецком языке, основным значением которой является «не испытывающий страха», сгруппированы другие прилагательные, образующие периферийную часть рассматриваемого ряда: *mutig, furchtlos, unerschrocken, kühn, heldenhaft, heldenmütig, heroisch, mannhaft, männlich, kämpferlich, verwegen, tollkühn, wagemutig, draufgängerisch* [3, с. 2564].

Все синонимы ряда, актуализируя общее значение, присущее всем членам синонимического ряда, соединены с доминантой и другими синонимами. При этом кроме общего значения, присущего всему ряду, каждый синоним имеет свою, только ему присущую, значимость, что является необходимым основанием, обуславливающим и поддерживающим наличие этого синонима в языковой системе. Каждый синоним ряда, актуализируя определённый фрагмент действительности, новый ракурс его описания, противостоит им как часть целому, и тем самым значительно расширяет информацию об этом

целом. Следовательно, дифференциальные значения каждого из синонимов приобретают особую значимость и являются необходимым основанием, обуславливающим и поддерживающим наличие синонимов в языковой системе. Если, например, смысловой объём слова *tapfer*, впервые зарегистрированного по данным этимологических словарей в XV веке, представляет собой набор признаков «*fest*», «*gedrungen*», «*gewichtig*» [4, с. 734], то его синоним *kühn* характеризуется признаками «*können*», «*kennen*», «*erfahren*», «*weise*», «*klug*», «*tüchtig*» [4, с. 392]. Причем слово «*tapfer*» изначально имело в своем значении смысловые компоненты «*groß*», «*hoch*» [5, с. 721], которые во все времена оценивались как положительные по отношению к человеку. Можно предположить, что человек, характеризующий данными качествами, имел определенное положение в обществе. Об этом же свидетельствует смысловой компонент «*bedeutend*» у данного слова в словарях Дудена, Маковского [3, с. 734; 2, с. 630].

С помощью прилагательного *kühn*, представляющего собой периферийную часть рассматриваемого ряда, информация о человеке храбром в немецкоязычном пространстве дополняется новым блоком знания, расширяющим единую сеть составляющих знание о личности человека храброго как умного, знающего, опытного, мудрого, прилежного. Феномен храбрости представляет собой сложное психическое состояние, имеющее эмоционально-ментальную природу. И в этом отношении прилагательное *kühn* представляет также особый интерес для исследования, поскольку именно оно отражает тот случай, когда эмоция и рассудок человека действуют вместе. Исследований таких взаимоотношений дают возможность подступить к анализу тех механизмов, которые лежат в основе таких поступков человека, как храбрость.

Таким образом, синонимический ряд с доминантой *tapfer* – это не просто совокупность физических форм слов, это одно из составляющих единой сети знаний о феномене храбрости в системе ряда научных дисциплин. Следует также отметить, что база этих знаний всегда национально детерминирована, и представления (смыслы), которые стоят за внешне совпадающими знаниями о данном феномене, могут значительно различаться, как, например, различаются основания для проявления храбрости в Средневековье в немецкой и русской картинах мира.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Воркачев С.Г. Культурный концепт и значение // Труды Кубанского государственного технологического университета. Сер. Гуманитарные науки. Т. 17. Вып. 2. Краснодар, 2003. – С. 268–276.
2. Маковский М.М. Этимологический словарь современного немецкого языка. – М.: Азбуковник, 2004. – 630 с.
3. Duden «Das Große Wörterbuch der deutschen Sprache» [Текст]: in 6 Bd. / – Mannheim; Wien; Zürich: Bibliographisches Institut, 1981- s. 2564.

4. Duden. Etymologie Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache. 2 völlig neu bearb.u. erw. Aufl./ von Güntner Drosdowski. – Mannheim; Wien; Zürich: Bibliographisches Institut, 1989. – s. 734;
5. Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache/ Friedrich Kluge. bearb. von Walther Mitzka. – 18 Aufl. – Berlin, 1960. – s. 721

© Зудеева Вероника Вячеславовна (veronikaz2007@mail.ru), Поскачина Елена Николаевна (poskachina.26@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Восточно-Сибирский институт МВД России